

# **Rámcová dohoda č.194/2018 SÚZA na poskytovanie tlmočnických a prekladateľských služieb**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník  
v platnom znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“)

(ďalej len „**zmluva**“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

## **Objednávateľ:**

**Názov:** Správa účelových zariadení

**Sídlo:** Pražská 3744/7, 811 04 Bratislava

**IČO:** 308 06 101

[REDACTED]

(ďalej len „**objednávateľ**“)

**a**

## **Poskytovateľ:**

**Názov:** LEXMAN s.r.o.

**Sídlo:** Škultétyho 3030/1

**IČO:** 36810657

[REDACTED]

(ďalej len „**poskytovateľ**“)

(objednávateľ a poskytovateľ ďalej spolu len „**zmluvné strany**“ alebo jednotlivito len „**zmluvná strana**“)

## **Preambula**

- A. Zmluvné strany uzatvárajú tuto zmluvu, v ktorej si stanovujú rámcové podmienky svojej spolupráce spočívajúcej v poskytovaní tlmočnických a prekladateľských služieb Odberateľovi Dodávateľom, podľa podmienok dohodnutých touto zmluvou.
- B. Zmluvné strany vyhlasujú, že cieľom ich spolupráce podľa tejto zmluvy je poskytnúť Odberateľovi Dodávateľom služby najvyššej kvality v rozsahu podľa tejto zmluvy, za účelom spokojnosti Odberateľa, vykonávanie služieb Dodávateľom na vysokej odbornej úrovni.

## Článok I Predmet zmluvy

1.1 Predmetom zmluvy je zabezpečenie poskytovania prekladateľských a tlmočnických služieb v rozšírenom a málo používanom jazyku:

- zabezpečenie prekladov z cudzieho jazyka(rozšírený jazyk) do slovenského jazyka vrátane jazykovej korektúry
- zabezpečenie prekladov z málo používaného jazyka do slovenského jazyka vrátane jazykovej korektúry
- zabezpečenie prekladov zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka(rozšírený jazyk) vrátane jazykovej korektúry
- zabezpečenie prekladov zo slovenského jazyka do málo používaného jazyka vrátane jazykovej korektúry
- zabezpečenie prekladov z cudzieho jazyka(rozšírený jazyk) do anglického jazyka vrátane jazykovej korektúry
- zabezpečenie prekladov z málo používaného jazyka do anglického jazyka vrátane jazykovej korektúry
- zabezpečenie prekladov z anglického jazyka do cudzieho jazyka(rozšírený jazyk) vrátane jazykovej korektúry
- zabezpečenie prekladov z anglického jazyka do málo používaného jazyka vrátane jazykovej korektúry
- zabezpečenie prekladov odborných textov so zameraním prevažne na zahraničnú politiku, medzinárodnú politiku a bezpečnosť, ekonomiku a medzinárodné hospodárske vzťahy, európske politiky a európske právo, aktivity verejného obstarávateľa a jeho predstaviteľov, medzinárodnoprávne texty, texty súvisiace s prezentáciou krajiny v zahraničí
- zabezpečenie nasledovného tlmočenia v rozšírenom a málo používanom jazyku:
- tlmočenie konzekutívne, tlmočenie simultánne(kabínkové), tlmočenie šepkané (šušotáž)

1.2

Technické vlastnosti	Účtovná jednotka	Počet jednotiek
Preklady zo slovenského jazyka do rozšíreného jazyka(vrátane korektúry)	normostrana	80
Preklady z rozšíreného jazyka do slovenského jazyka(vrátane korektúry)	normostrana	80
Preklady z rozšíreného jazyka do anglického jazyka(vrátane korektúry)	normostrana	10



Preklady zo anglického jazyka do rozšíreného jazyka(vrátane korektúry)	normostrana	40
Preklady zo slovenského jazyka do málo používaného jazyka(vrátane korektúry)	normostrana	40
Preklady z málo používaného jazyka do slovenského jazyka(vrátane korektúry)	normostrana	40
Preklady z málo používaného jazyka do anglického jazyka(vrátane korektúry)	normostrana	10
Preklady z anglického jazyka do málo používaného jazyka(vrátane korektúry)	normostrana	10
Tlmočenie konzekutívne – rozšírené jazyky	hodina	40
Tlmočenie simultanne* - rozšírené jazyky	hodina	15
Šepkané tlmočenie „šušotáž" - rozšírené jazyky	hodina	15
Tlmočenie konzekutívne - málo používané jazyky	hodina	40
Tlmočenie simultanne* - málo používané jazyky	hodina	10
Šepkané tlmočenie „šušotáž" - málo používané jazyky	hodina	15

## Článok II Technické vlastnosti

- 2.1 Pod pojmom rozšírený jazyk sa rozumie jazyk nemecký, francúzsky, ruský, španielsky, taliansky, maďarský, český.
- 2.2 Pod pojmom málo používaný jazyk sa rozumie najmä jazyk poľský, ukrajinský, srbský, chorvátsky, portugalský, holandský, slovinský, rumunský, bulharsky, grécky, švédsky, fínsky, dánsky, nórsky, turecký, arabský, čínsky.
- 2.3 Jednou normostranou sa rozumie merná jednotka, obsahujúca 1800 znakov (60 úderov, 30 riadkov) preloženého textu, počet normostrán sa zaokrúhľuje na jedno desatinné miesto.
- 2.4 Štandardným výkonom prekladateľa sa rozumie 8 normostrán za jeden deň.
- 2.5 Mernou jednotkou pri tlmočení sa považuje 1 hodina (60 minút) tlmočenia.



- 2.6 Minimálna doba nasadenia tlmočníka v Bratislave je podľa tejto zmluvy 1 hodina (60 minút) tlmočenia. Minimálna doba nasadenia tlmočníka mimo Bratislavy a v zahraničí sú 2 hodiny (120 minút) tlmočenia.
- 2.7 Forma plnenia predmetu zákazky – preklady textov v štandardných formátoch MS Office elektronickou poštou (e mailom), v tlačnom výtlačku, prípadne na nosiči (USB kľúč, CD) v závislosti od objednávky.
- 2.8 Cena za preklad za jednu normostranu zahŕňa všetky náklady na dodanie služby, vrátane príplatkov v EUR s výnimkou expresného príplatku. Za expresný preklad realizovaný do 2 hodín, maximálne v rozsahu 8 normostrán môže byť účtovaný expresný príplatok vo výške 30% ceny za jednu normostranu. V prípade expresného prekladu menšieho rozsahu ako jedna normostrana sa expresný príplatok neuplatňuje.
- 2.9 Cena za jednu hodinu tlmočenia zahŕňa všetky náklady vrátane príplatkov v EUR. Cena každej začatej hodiny tlmočenia menej ako 30 minút je polovica z jednotkovej ceny tlmočenia.

### **Článok III**

#### **Osobitné podmienky zmluvy**

- 3.1 Dodávateľ sa zaväzuje poskytovať služby priebežne podľa platnosti zmluvy podľa aktuálnych potrieb Objednávateľa.
- 3.2 Preložené texty (vlastný text verejného obstarávateľa, ako aj texty zadané na preklad) musia byť revidované jazykovým korektorom s ukončeným vysokoškolským vzdelaním a jeho materinským jazykom je príslušný rodný jazyk (rodeným hovorcom).
- 3.3 Jazykovou korektúrou sa rozumie korektúra gramatická a štylistická. Objednávateľ požaduje službu jazykovej korektúry vlastných anglických textov.
- 3.4 Počet hodín za tlmočenie a počet normostrán za preklad uvedený v rámci technických vlastností v technickej špecifikácii predmetu zákazky je predpokladaný. Objednávateľ si vyhradzuje právo objednať menší, alebo väčší rozsah rôznych druhov prekladov a tlmočenia v závislosti od svojich potrieb. Celkový finančný limit zákazky dohodnutý zmluvou nesmie byť prekročený.
- 3.5 Objednávateľ požaduje predložiť celkovú cenu za predmet obstarávania pri predpokladaných maximálnych množstvách normostrán a hodín za požadované služby uvedené v technickej špecifikácii predmetu zákazky tejto zmluvy. Súčet údajov pre jednotlivé položky vynásobené jednotkovou cenou za jednu normostranu, respektíve za 1 hodinu predstavuje zmluvnú cenu. Táto cena je konečná a zahŕňa všetky náklady a výdavky súvisiace s poskytnutím uvedených služieb Objednávateľovi.
- 3.6 Objednávateľ požaduje v záujme zachovania kontinuity a jednotnej terminológie prekladaných textov zabezpečiť preklady nasadením nástrojov CAT na vhodnom počte počítačov.
- 3.7 Objednávateľ neprepláca stratu času s dopravou na miesto poskytnutia služby a tzv. stravné – tieto výdavky je uchádzač povinný zahrnúť do ceny tlmočnických služieb.
- 3.8 Dodávateľ sa zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi pri konkrétnom tlmočníkovi aj tri pozitívne referencie a tlmočník musí byť akreditovaný pri medzinárodných inštitúciách, alebo musí byť členom/akreditovaným členom SAPT (Slovenská asociácia prekladateľov a tlmočníkov), alebo ekvivalent.
- 3.9 Objednávateľ vyžaduje od tlmočníkov znalosť diplomatického protokolu a spoločenského správania. Dodávateľ zabezpečí, aby tlmočník vyslaný na zabezpečenie služby bol oblečený primerane k podujatiu, na ktoré je vyslaný.



- 3.10 Prekladateľské služby vrátane jazykovej korektúry a tlmočnickej služby bude Dodávateľ vykonávať pre Objednávateľa na základe objednávok Objednávateľa.
- 3.11 Objednávateľ neposkytuje Dodávateľovi preddavok na vykonanie služieb.
- 3.12 Konečná cena prekladateľských a tlmočnických služieb poskytnutých Objednávateľovi na základe osobitnej písomnej objednávky bude daná súčinom výmery skutočne vykonanej služby a jednotkovej ceny pre príslušný druh služby a sú v nej zahrnuté všetky náklady, súvisiace s plnením záväzku Dodávateľa.
- 3.13 Úhradu ceny služieb uskutoční Objednávateľ na základe faktúry za skutočne vykonané a poskytnuté služby. K faktúre vystavenej Dodávateľom musia byť priložené doklady preukazujúce odovzdanie a prevzatie poskytnutej služby (dodacie listy, preberací protokol, potvrdenie povereného zamestnanca Objednávateľa o prevzatí služby alebo zákazkový list a kópie dokladov, preukazujúce náklady).
- 3.14 V prípade objednania tlmočnických služieb s ich samotnou realizáciou mimo územia SR zabezpečí Dodávateľ s predchádzajúcim súhlasom Objednávateľa rezerváciu a kúpu autobusových lístkov, vlakových lístkov, leteniek, ubytovania v súlade s potrebami Objednávateľa a na čas potrebný pre poskytovanie plnenia. Kópie dokladov preukazujúce vyššie uvedené a Objednávateľom schválené vedľajšie náklady budú prílohou faktúry a Objednávateľ ich bude refundovať.
- 3.15 Dodávateľ sa zaväzuje upovedomiť a zaviazat každú osobu, prostredníctvom ktorej bude poskytované plnenie zabezpečované, aby strpela bezpečnostné kontroly svojej osoby pri vstupe a výstupe do/z areálu miesta poskytnutia plnenia.
- 3.16 Dodávateľ sa zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi presné meno a priezvisko konkrétneho tlmočníka, ktorý bude zabezpečovať dohodnuté služby na konkrétnej akcii spolu s kontaktnými údajmi, za ktoré sa okrem mena a priezviska považuje telefonický kontakt, prípadne iné údaje, ak o to Objednávateľ požiada formou elektronickej pošty (e-mail). Údaje je Dodávateľ povinný poskytnúť do 12 hodín od prijatia objednávky v súlade s touto zmluvou.
- 3.17 Dodávateľ berie na vedomie, že Objednávateľ je oprávnený neumožniť vstup osobám do areálu miesta poskytnutia plnenia v prípade, ak Dodávateľ nesplní povinnosti, ktorých splnenie je potrebné na účely povolenia vstupu osôb do areálu miesta poskytnutia plnenia.
- 3.18 Objednávateľ si vyhradzuje právo preferenčného výberu tlmočníkov na základe znalosti potrebnej problematiky a z dôvodu zachovania kontinuity.
- 3.19 Dodávateľ tiež zabezpečí súhlas tlmočníka s odvysielaním tlmočenia v médiách v prípade mediálnych prenosov, TV a rozhlasových záznamov (napr. v prípade tlačových konferencií, snímaných podujatí vyžadujúcich tlmočenie), ako aj súhlas tlmočníka so zverejnením slovom i obrazom na webovom sídle Objednávateľa, webových sídlach zastupiteľských úradov a sociálnych sieťach zriadených a prevádzkovaných Objednávateľom. Súhlas tlmočníka sa vyžaduje aj na ďalšiu retransmisiiu, prepis a neobmedzené šírenie ďalších takýchto audiovizuálnych záznamov.
- 3.20 Dodávateľ sa zaväzuje nahradiť tlmočníka proti ktorému Objednávateľ uplatní výhrady iným tlmočníkom tak, aby nebolo ohrozené tlmočenie a aby boli odstránené výhrady Objednávateľa.
- 3.21 Dodávateľovi vzniká nárok na zaplatenie vykonanej služby až po jej realizácii. V prípade tlmočenia je dobou plnenia doba nástupu v mieste výkonu tlmočenia až po ukončenie tlmočenia, resp. tlmočnickej akcie.
- 3.22 Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť plnenie predmetu zmluvy na základe objednávok Objednávateľa predložených v písomnej, faxovej alebo e-mailovej forme, v ktorých bude špecifikovaný druh požadovanej služby, jej rozsah, čas, miesto plnenia a pri prekladateľskej službe aj forma, spôsob a termín prevzatia podkladu a forma a spôsob



odovzdania prekladu. Táto objednávka sa považuje z hľadiska plynutia lehôt za jej začiatok.

- 3.23 Dodávateľ je povinný pri prekladoch zabezpečiť dodržanie odbornej terminológie podľa navrhovaných referenčných zdrojov a v prípade požiadavky Objednávateľa konzultovať s ním prípravu prekladu. V prípade prekladu viacerými prekladateľmi Dodávateľ zabezpečí dôslednú terminologickú a štylistickú jednotnosť celého textu.
- 3.24 V prípade zrušenia tlmočnickej akcie bez ohľadu na dobu jej trvania menej ako 12 hodín pred jej uskutočnením, prináleží Dodávateľovi storno poplatok vo výške 10% z ceny objednaného druhu tlmočenia. Pri opakovanom objednaní a stornovaní jednej tlmočnickej akcie má Dodávateľ nárok na uplatnenie jedného storno poplatku.
- 3.25 V prípade zrušenia objednávky počas už prebiehajúceho výkonu prekladu Objednávateľ uhradí Dodávateľovi cenu prekladu vo výške zodpovedajúcej rozsahu už vyhotoveného, odovzdaného a prevzatého prekladu.
- 3.26 Dodávateľ je povinný zachovať mlčanlivosť o obsahu podkladov a materiálov, ktoré dostal od Objednávateľa, ako aj o informáciách a okolnostiach, ktoré boli predmetom, resp. súviseli s tlmočením alebo prekladom. Dodávateľ je povinný zmluvne zabezpečiť, aby povinnosť zachovávať mlčanlivosť podľa tohto bodu sa vzťahovala aj na tlmočníkov a prekladateľov, ktorých použil pri plnení zmluvy.
- 3.27 Každý preklad a tlmočenie sú dôverné informácie získané pri výkone služby a poskytovateľ zodpovedá za diskretnosť prekladateľov a tlmočníkov.
- 3.28 V prípade nedostatkov vo vypracovaných prekladoch – ak neboli vypracované v súlade s objednávkou v požadovanom termíne alebo zodpovedajúcej terminologickej, štylistickej, gramatickej alebo významovej kvalite, Objednávateľ uplatní písomnú reklamáciu u Dodávateľa bez zbytočného odkladu, najneskôr do 30 dní od prevzatia prekladu, s uvedením popisu nedostatkov, ich vyčíslenia, či vyznačenia nedostatkov v texte.
- 3.29 Reklamáciu na kvalitu, odbornú úroveň tlmočenia, resp. nezabezpečenia služby na podujatí včas, alebo nezabezpečenie objednaného tlmočenia na podujatí vôbec, Objednávateľ písomne uplatní u Dodávateľa ihneď po skončení tlmočnickej akcie, najneskôr do 7 pracovných dní odo dňa, kedy sa akcia konala, alebo mala konať.
- 3.30 Za písomne uplatnenú reklamáciu sa považuje aj elektronická forma uplatnenia, ktorá bude následne potvrdená písomnou reklamáciou doporučenou zaslanou Dodávateľovi s doručenkou. V takomto prípade sa reklamácia považuje za uplatnenú okamihom jej doručenia v elektronickej forme a týmto okamihom začína plynúť lehota na uplatnenie reklamácie.
- 3.31 V prípade porušenia povinností Dodávateľa dodať, poskytnúť alebo vykonať celé plnenie riadne a včas podľa zmluvy, je Objednávateľ oprávnený požadovať od Dodávateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% ceny plnenia denne. V prípade ak bolo dohodnuté poskytnutie plnenia v ucelených častiach a Dodávateľ poruší svoju povinnosť dodať, poskytnúť alebo vykonať ucelenú časť plnenia riadne a včas podľa zmluvy, je Objednávateľ oprávnený požadovať od Dodávateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z ceny pripadajúcej na príslušnú ucelenú časť plnenia, ktorej sa takéto porušenie týka denne. Nárok Objednávateľa na plnú náhradu škody tým nebude dotknutý.
- 3.32 Uvedené nezbavuje Objednávateľa práva uplatniť si v prípade poskytnutia tlmočnických a prekladateľských služieb v rozpore s požiadavkami Objednávateľa a uplatnenej reklamácie zmluvnú sankciu alebo si uplatniť primeranú zľavu zo zmluvnej ceny a to do výšky 80% z ceny konkrétneho tlmočenia, či prekladu.
- 3.33 Zmluvnú pokutu je Dodávateľ povinný uhradiť do pätnástich dní odo dňa doručenia odôvodnenej výzvy na zaplatenie zmluvnej pokuty.



## **Článok IV**

### **Doba trvania zmluvy**

- 4.1 Zmluva sa uzatvára na 24 mesiacov alebo do vyčerpania finančného limitu 8785,- Eur bez DPH, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.
- 4.2 Právny vzťah zmluvných strán založený touto zmluvou sa končí vzájomnou dohodou zmluvných strán, výpoveďou z akéhokoľvek dôvodu, alebo aj bez udania dôvodu s dvojmesačnou výpovednou lehotou.
- 4.3 Výpoveď musí byť písomná a musí byť preukázateľne doručená druhej zmluvnej strane.

## **Článok V**

### **Riešenie sporov**

- 5.1 Zmluvné strany sa budú usilovať o zmierlivé riešenie všetkých sporov spojených s touto zmluvou. V prípade, ak nedôjde k urovnaniu sporov zmierom, spor bude rozhodovať súd miestne a vecne príslušný podľa príslušných ustanovení Občianskeho súdneho poriadku v platnom znení.
- 5.2 Právne vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení, ako aj ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR.

## **Článok VI**

### **Záverečné ustanovenia**

- 6.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, t.j. na 24 mesiacov odo dňa jej podpísania alebo do vyčerpania finančného limitu 8 785,-Eur bez DPH, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.
- 6.2 Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe dohody zmluvných strán, ktorá bude mať formu písomného dodatku k tejto zmluve, podpísaného oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 6.3 Zmena identifikačných údajov spoločnosti zapisovaných do obchodného registra(napr. sídla, zástupcu), ako aj číslo účtu, zmeny útvaru zodpovedného za uzatvorenie a plnenie zmluvy alebo zmena kontaktných osôb sa nebudú považovať za zmeny vyžadujúce si uzavretie dodatku k tejto zmluve. Zmluvná strana je povinná zmeny týchto údajov – v závislosti od okolností prípadu – oznámiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu písomne, najneskôr však 10 dní pred prijatím zmeny, alebo do 10 dní po vzniku účinnosti zmeny(registrácia)
- 6.4 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č.1 – Cenník predmetu zákazky.
- 6.5 Táto zmluva sa vyhotovuje v štyroch rovnopisoch, pričom Objednávateľ a Dodávateľ obdržia po dvoch rovnopisoch.
- 6.6 Zmluva nadobúda platnosť jej podpisom zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ začne plnenie zmluvy najskôr dňom 16.06.2018.
- 6.7 Zmluvné strany výslovne prehlasujú, že si túto zmluvu prečítali, bola spísaná podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu oprávnení zástupcovia zmluvných strán pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

Za dodávateľa:

Za objednávateľa:

V Bratislave dňa 8.6.2018

V Bratislave dňa 12.6.2018

Jana Tomišová

riaditeľka



Príloha č.1 cenník  
Predmet zákazky: Tlmočnické a prekladateľské služby

Zmluva:

Služba	Účtovná jednotka	Počet jednotiek	Jednotková cena bez DPH	Celkom bez DPH
Preklady zo slovenského jazyka do rozšíreného jazyka	Normostrana	80	20	1600
Preklady z rozšíreného jazyka do slovenského jazyka	Normostrana	80	20	1600
Preklady z rozšíreného jazyka do anglického jazyka	Normostrana	10	15	150
Preklady z anglického jazyka do rozšíreného jazyka	Normostrana	40	8	320
Preklady zo slovenského jazyka do málo používaného jazyka	Normostrana	40	9	360
Preklady z málopoužívaného jazyka do slovenského jazyka	Normostrana	40	8	320
Preklady z málopoužívaného jazyka do anglického jazyka	Normostrana	10	8	80
Preklady z anglického jazyka do málo používaného jazyka	Normostrana	10	8	80
			Cena celkom bez DPH(1)	4510

Rozšírené jazyky: nemecký, francúzsky, ruský, španielsky, taliansky, maďarský, český  
Málo používané jazyky: poľský, ukrajinský, srbský, chorvátsky, portugalský, holandský, slovinský, rumunský, bulharský, grécky, švédsky, fínsky, dánsky, nórsky, turecký, arabský, čínsky.

Služba	Účtovná jednotka	Počet jednotiek	Jednotková cena bez DPH	Celkom bez DPH
Tlmočenie konzekutívne - rozšírené jazyky	Hodina	40	75	3000
Tlmočenie simultánne* - rozšírené jazyky	Hodina	15	15	225
Šepkané tlmočenie „šušotáž“ - rozšírené jazyky	Hodina	15	5	75
Tlmočenie konzekutívne - málo používané jazyky	Hodina	40	20	800
Tlmočenie simultánne* - málo používané jazyky	Hodina	10	10	100
Šepkané tlmočenie „šušotáž“ - málo používané jazyky	Hodina	15	5	75
			Cena celkom bez DPH(2)	4275
			Cena celkom bez DPH(1+2)	8785

Rozšírené jazyky: nemecký, francúzsky, ruský, španielsky, taliansky, maďarský, český  
Málo používané jazyky: poľský, ukrajinský, srbský, chorvátsky, portugalský, holandský, slovinský, rumunský, bulharský, grécky, švédsky, fínsky, dánsky, nórsky, turecký, arabský, čínsky.

\* Cena za hodinu simultánneho tlmočenia - 1 tlmočník/pri simultánnom tlmočení je potrebné, aby sa striedali 2 tlmočníci každých cca.30 minút

Objednávateľ:

Správa účelových zariadení, Pražská 3744/7, 811 04 Bratislava

Dodávateľ:

LEXMAN s.r.o.

Škultétyho 3030/1, 83103 Bratislava, Slovenská republika

IČO: 36810657

Kontaktná osoba: Jana Škorvagová, 02/45528041, bratislava@lexman.sk